

## Texto

### Tratado de libre comercio

Un **Tratado de Libre Comercio** (TLC) consiste en un acuerdo comercial regional o bilateral para ampliar el mercado de bienes y servicios entre los países participantes. Básicamente, consiste en la eliminación o rebaja sustancial de los **aranceles** para los bienes entre las partes, y acuerdos en materia de servicios. Este acuerdo se rige por las reglas de la **Organización Mundial del Comercio** (OMC) o por mutuo acuerdo entre los países.

Un TLC no necesariamente conlleva una integración económica, social y política regional, como es el caso de la **Unión Europea**, la **Comunidad Andina**, el **Mercosur** y la **Comunidad Sudamericana de Naciones**. Si bien estos se crearon para fomentar el intercambio comercial, también incluyeron cláusulas de política fiscal y presupuestario, así como el movimiento de personas y organismos políticos comunes, elementos ausentes en un TLC.

Históricamente el primer TLC fue el **Tratado franco-británico de libre comercio** (o Tratado de Cobden-Chevalier) firmado en **1860** y que introduce también la cláusula de **nación más favorecida**.

### Objetivos oficiales de un TLC

Los principales objetivos de un TLC son:

Eliminar barreras que afecten o mermen el comercio.

Promover las condiciones para una competencia justa.

Incrementar las oportunidades de inversión.

Proporcionar una protección adecuada a los derechos de propiedad intelectual.

Establecer procesos efectivos para la estimulación de la producción nacional.

Fomentar la cooperación entre países amigos.

Ofrecer una solución a controversias.

Los tratados de libre comercio son importantes pues se constituyen en un medio eficaz para garantizar el acceso de productos a los mercados externos, de una forma más fácil y sin barreras. Además, permiten que aumente la comercialización de productos nacionales, se genere más empleo, se modernice el aparato productivo, mejore el bienestar de la población y se promueva la creación de nuevas empresas por parte de inversionistas nacionales y extranjeros. Pero además el comercio sirve para abaratar los precios que paga el consumidor por los productos que no se producen en el país.

Formalmente, el TLC se propone la ampliación de mercado de los participantes mediante la eliminación de los derechos arancelarios y cargas que afecten las exportaciones e importaciones. En igual sentido busca la eliminación de las barreras no arancelarias, la liberalización en materia comercial y de subsidios a las exportaciones agrícolas, la reestructuración de las reglas y procedimientos aduanales para agilizar el paso de las mercancías y unificar las normas fitosanitarias y de otra índole. Sin embargo, esto no es igual para ambas partes, en el caso del TLC EUCA, los Estados Unidos conservan intactos las medidas protectoras y **subsidios** a sus agricultores mientras los centroamericanos deberán dejar a los suyos desprotegidos.

Fonte: Wikipédia (adaptado)

## Texto

### Tratado de Libre Comercio

### Tratado de Livre Comércio

Un **Tratado de Libre Comercio** (TLC) consiste en un acuerdo comercial regional o bilateral para ampliar el mercado de bienes y servicios entre los países participantes. Básicamente, consiste en la eliminación o rebaja sustancial de los **aranceles** para los bienes entre las partes, y acuerdos en materia de servicios. Este acuerdo se rige por las reglas de la **Organización Mundial del Comercio (OMC)** o por mutuo acuerdo entre los países.

Um **Tratado de Livre Comércio** (TLC) consiste em um acordo comercial regional ou bilateral para ampliar o mercado de bens e serviços entre os países participantes. Basicamente, consiste na eliminação ou baixa substancial das tarifas para os bens entre as partes, e acordo em matéria de serviços. Este acordo rege-se pelas regras da **Organização Mundial do Comércio (OMC)** ou por mútuo acordo entre as partes.

Un TLC no necesariamente conlleva una integración económica, social y política regional, como es el caso de la **Unión Europea**, la **Comunidad Andina**, el **Mercosur** y la **Comunidad Sudamericana de Naciones**. Si bien estos se crearon para fomentar el intercambio comercial, también incluyeron cláusulas de política fiscal y presupuestario, así como el movimiento de personas y organismos políticos comunes, elementos ausentes en un TLC.

Um TLC não necessariamente leva a uma integração econômica, social e política regional, como é o caso da **União Europeia**, da **Comunidade Andina**, do **Mercosul** e da **Comunidade Sul-americana de Nações**. Se bem que estas se criaram para fomentar o intercâmbio comercial, também incluíram cláusulas de políticas fiscal e orçamentária, assim como o movimento de pessoas e organismos políticos comuns, elementos ausentes em um TLC.

Históricamente el primer TLC fue el **Tratado franco-británico de libre comercio** (o **Tratado de Cobden-Chevalier**) firmado en 1860 y que introduce también la cláusula de nación más favorecida.

Historicamente o primeiro TLC foi o **Tratado Franco-Britânico de Livre Comércio** (ou **Tratado de Cobden-Chevalier**) assinado em 1860 e que introduz também a cláusula da nação mais favorecida.

### Objetivos oficiales de un TLC

Los principales objetivos de un TLC son:

Eliminar barreras que afecten o mermen el comercio.

Promover las condiciones para una competencia justa.

Incrementar las oportunidades de inversión.

Proporcionar una protección adecuada a los derechos de propiedad intelectual.

Establecer procesos efectivos para la estimulación de la producción nacional.

Fomentar la cooperación entre países amigos.

Ofrecer una solución a controversias.

### Objetivos oficiais de um TLC

Os principais objetivos de um TLC são:

Eliminas barreiras que afetem ou diminuam o comércio.

Promover as condições para uma concorrência justa.  
Incrementar as oportunidades de investimento.  
Proporcionar uma proteção adequada aos direitos de propriedade intelectual.  
Estabelecer processos efetivos para a estimulação da produção nacional.  
Fomentar a cooperação entre países amigos.  
Oferecer uma solução de controvérsias.

Los tratados de libre comercio son importantes pues se constituyen en un medio eficaz para garantizar el acceso de productos a los mercados externos, de una forma más fácil y sin barreras. Además, permiten que aumente la comercialización de productos nacionales, se genere más empleo, se modernice el aparato productivo, mejore el bienestar de la población y se promueva la creación de nuevas empresas por parte de inversionistas nacionales y extranjeros. Pero además el comercio sirve para abaratar los precios que paga el consumidor por los productos que no se producen en el país.

Os TLC são importantes, pois se constituem em um meio eficaz para garantir o acesso de produtos aos mercados externos, de uma forma mais fácil e sem barreiras. Ademais, permitem que se aumente a comercialização de produtos nacionais, se gere mais emprego, se modernize o aparato produtivo, se melhore o bem-estar da população e se promova a criação de novas empresas por parte de investidores nacionais e estrangeiros. Porém, o comércio serve para baratear os preços que paga o consumidor pelos produtos que não se produzem no país.

Formalmente, el TLC se propone la ampliación de mercado de los participantes mediante la eliminación de los derechos arancelarios y cargas que afecten las exportaciones e importaciones. En igual sentido busca la eliminación de las barreras no arancelarias, la liberalización en materia comercial y de subsidios a las exportaciones agrícolas, la reestructuración de las reglas y procedimientos aduanales para agilizar el paso de las mercancías y unificar las normas fitosanitarias y de otra índole. Sin embargo, esto no es igual para ambas partes, en el caso del TLC EUCA, los Estados Unidos conservan intactos las medidas protectoras y subsidios a sus agricultores mientras los centroamericanos deberán dejar a los suyos desprotegidos.

Formalmente, o TLC propõe-se a ampliação de mercado dos participantes mediante a eliminação dos direitos tarifários que afetem as exportações e importações. Em sentido igual busca a eliminação das barreiras não tarifárias, a liberalização em matéria comercial e de subsídios às exportações agrícolas, a reestruturação das regras e procedimentos aduaneiros para agilizar o passo das mercancias e unificar as normas fitossanitárias e de outra índole. Não obstante, isso não é igual para ambas as partes, no caso do TLC EUCA, os Estados Unidos conservam intactos as medidas protetoras e subsídios a seus agricultores enquanto que os centro-americanos deverão deixar aos seus desprotegidos.